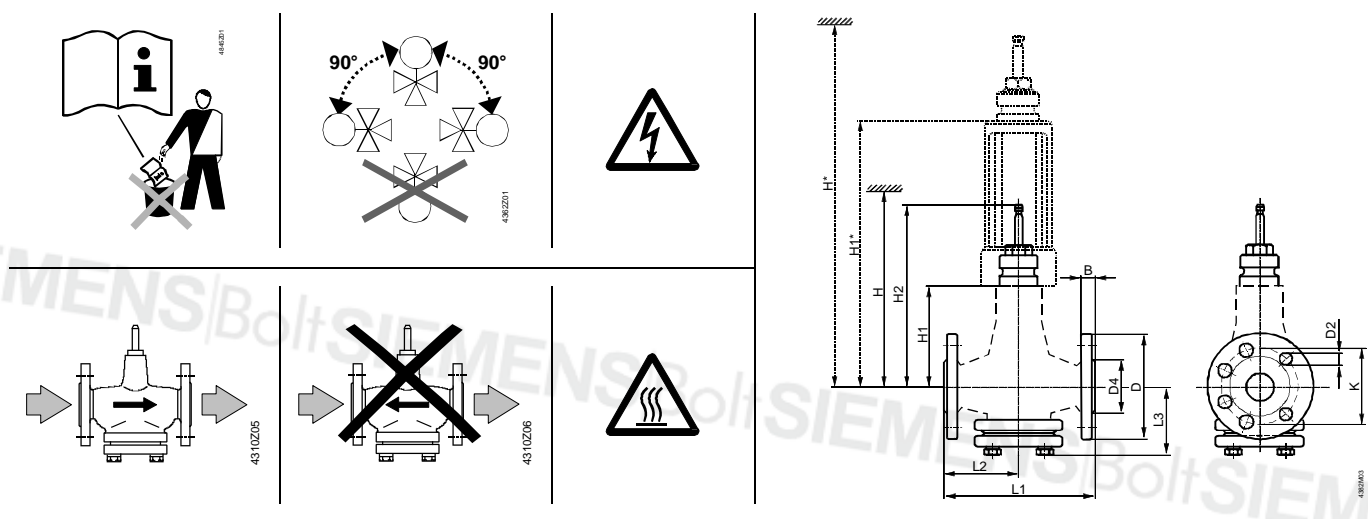


- de** Montageanleitung
- en** Mounting instructions
- fr** Instructions de montage
- sv** Monteringsinstruktion
- nl** Montage-handleiding
- it** Istruzioni di montaggio
- fi** Asennusohje
- es** Instrucciones de montaje
- da** Monteringsvejledning
- pl** Instrukcja montażu
- cz** Montážní návod
- hu** Szerelési útmutató
- el** Οδηγίες εγκατάστασης
- zh** 安裝指導

- Ventile**
- Valves**
- Vannes**
- Ventiler**
- Afsluiters**
- Valvole**
- Venttiilit**
- Válvulas**
- Ventiler**
- Zawory**
- Ventily**
- Szelepek**
- Βάνες**
- 阀门**

VVF21...
VVF31...
VVF40...
VVF61...



VVF21... (PN 6) [mm]

DN	B	D ∅	D2 ∅	D4 ∅	K	L1	L2	L3	H1	H2	H				kg [kg]
											SAX..	SKD...	SKB...	SKC...	
25	14	100	11 (4x)	58	75	150	75	96	34	130.5	> 476	> 534	> 609		4.5
40	16	130	14 (4x)	78	100	180	90	112	39	135.5	> 481	> 539	> 614		8
50		140		88	110	200	100	122							9.1
65	18	160	19 (4x)	108	130	240	120	142	60	156.5	> 502	> 560	> 635		12.8
80		190		124	150	260	130	156							18
100		210		144	170	300	150	176							91

VVF31... (PN 10) [mm]

DN	B	D ∅	D2 ∅	D4 ∅	K	L1	L2	L3	H1	H2	H				kg [kg]
											SAX..	SKD...	SKB...	SKC...	
15	14	95	14 (4x)	46	65	130	65	86	40.5	137	> 483,5	> 540	> 615		4.1
25	16	115		65	85	160	80	104	34	130.5	> 476	> 534	> 609		6.3
40	18	150	19 (4x)	84	110	200	100	126	39	135.5	> 481	> 539	> 614		10.4
50	20	165		99	125	230	115	143							13.8
65		185	118	145	290	145	173	60	156.5	> 502	> 560	> 635	18.5		
80	22	200	132	160	310	155	185						24.1		
100	24	220	19 (8x)	156	180	350	175	205	93	209.5				> 666	36.5
125	26	250		184	210	400	200	232	104	220.5				> 677	50
150		285	211	240	480	240	275	120	236.5	> 693				70	

VVF40... (PN 16) [mm]

DN	B	D Ø	D2 Ø	D4 Ø	K	L1	L2	L3	H1	H2	H				[kg]
											SAX...	SKD...	SKB...	SKC...	
15	14	95	14 (4x)	46	65	130	65	86	40.5	137	> 483,5	> 540	> 615		4.1
25	16	115		65	85	160	80	104	34	130.5	> 476	> 534	> 609		6.3
40	18	150	19 (4x)	84	110	200	100	126	39	135.5	> 481	> 539	> 614		10.4
50	20	165		99	125	230	115	143							
65		185		118	145	290	145	173	60	156.5	> 502	> 560	> 635		18.5
80	22	200	19 (8x)	132	160	310	155	185	93	209.5					24.1
100	24	220		156	180	350	175	205							
125	26	250		184	210	400	200	232	104	220.5					> 677
150		285	211	240	480	240	275	120	236.5					> 693	70

VVF61... (PN 40) [mm]

DN	B	D Ø	D2 Ø	D4 Ø	K	L1	L2	L3	H1	H2	H			H1*	H*			[kg]	
											SKD...	SKB...	SKC...		SKD...	SKB...	SKC...	VVF61...	VVF61...2
15	16	95	14 (4x)	46	65	130	65	90	96	192.5	>596	>671		276	>776	>851		7.4	10.7
25	18	115		67	85	160	80	107	111	207.5	>611	>686		291	>791	>866		10	13.3
40	20	150	18 (4x)	84	110	200	100	102	136	232.5	>636	>711		316	>816	>891		16	19.5
50	22	165		99	125	230	115	107											
65	24	185	18 (8x)	118	145	290	145	138	162	278.5			>737	342			>917	29	32.5
80	26	200		132	160	310	155	150	170	286.5			>745	350			>925	35	38.5
100	28	235	22 (8x)	156	190	350	175	173	180	296.5			>755	360			>935	52	55.5
125	30	270	26 (8x)	184	220	400	200	195	200	316.5			>775	380			>955	74.5	78
150	32	300		211	250	480	240	219	225	341.5			>800	405			>980	110	113.5

de	Einbau: Verschlussdeckel entfernen. Ventil einbauen, Stellantrieb aufbauen. Absperrventile des Rohrnetzes erst öffnen, wenn der Stellantrieb ganz montiert ist.	Ausbau: Absperrventile schließen. Stellantrieb erst vom Ventil demontieren, wenn der Rohrleitungsdruck ganz abgesenkt ist.
en	Installation: Remove plastic plugs from the valve ports. Install valve and fit actuator. Open shut-off valves only after actuator is properly fitted.	Removal: Close shut-off valves. Disassemble actuator from valve only after the pressure in the pipework has been fully reduced.
fr	Montage: Enlever les bouchons de protection. Monter la vanne puis le servomoteur. Ne ouvrir les vannes de sécurité qu'après montage intégral du servomoteur.	Démontage: Fermer les vannes de sécurité. Ne démontez le servo-moteur de la vanne que lorsque la pression dans les conduites est entièrement retombée.
sv	Montering: Skyddslocket tas bort. Ventilen monteras och sammanbyggs med ställdonet. Avstängningsventilerna för rörledningsnätet öppnas först när ställdonet är monterat på ventilen.	Demontering: Stång avstängningsventilerna. Kontrollera att ledningen är trycklös, därefter kan ställdonet demonteras.
nl	Inbouw: Afsluiterdeksel verwijderen. Afsluiter inbouwen, servomotor monteren. Handafsluiters pas openen wanneer de servomotor geheel gemonteerd is.	Uitbouw: Handafsluiters sluiten. Servomotor alleen dan pas van de afsluiter demonteren wanneer de leidingdruk nul is.
it	Installazione: Rimuovere il coperchio di protezione. Montare la valvola e fissarla al motore. Aprire la valvola solo dopo averla montata e fissata definitivamente al motore.	Smontaggio: Fermare la valvola in chiusura. Staccare l'attuatore dalla valvola solo dopo, essersi assicurati che la pressione nell'impianto idraulico è stata ridotta o l'impianto sia stato fermato.
fi	Asennus: Poista liitäntäaukkojen tulpat. Asenna venttiili ja sen toimimoottori. Avaa verkoston sulkuventtiilit vasta sen jälkeen, kun toimimoottori on asennettu.	Poistaminen: Sulje sulkuventtiilit. Irrota toimimoottori venttiilistä vasta sen jälkeen, kun paine on täysin laskenut putkistosta.
es	Montaje: Retirar el capuchón de plástico del vástag. Montar la válvula, después el servomotor. No abrir las válvulas de seguridad hasta que el motor esté montado y sujeto a la válvula.	Desmontaje: Cerrar las válvulas de seguridad. Desmontar el actuador de la válvula sólo tras verificar que la presión de la tubería se ha reducido completamente.
da	Montering: Fjern blænddæksler. Monter ventil og ventilmotor. Afspærringsventiler i rørsystemet må først åbnes, når ventilmotoren er færdigmonteret.	Demontering: Luk afspærringsventiler. Demontér først motoren fra ventilen, når rørlinjen er trykløs.
pl	Montaż: Wyjąć plastikowe zaślepki z króćców zaworu. Zainstalować zawór i zamontować siłownik. Otworzyć zawory odcinające nie wcześniej niż po właściwym zamontowaniu siłownika.	Demontaż: Zamknąć zawory odcinające. Odłączyć siłownik od zaworu dopiero po całkowitym zredukowaniu ciśnienia w instalacji.
cz	Instalace: Odstraňte plastové zátky ze vstupů ventilu. Instalujte ventil a připojte pohon. Otevřete uzavírací ventily až po řádném připojení pohonu k ventilu.	Demontáž: Zavřete uzavírací ventily. Odmontujte pohon z ventilu až po úplném odtlakování potrubí.
hu	Szerelés: Távolítsa el a műanyag kupakot a szelepekről. Építse be a szelepet, majd szerelje rá a meghajtót. Csak akkor nyissa ki a szelepet, ha a meghajtó megfelelően fel van szerelve.	Kiszerelés: Zárja el a szelepet, Csak akkor szerelje le a meghajtót a szelepről ha a nyomás a rendszerben teljesen lecsökkent.
el	Εγκατάσταση: Αφαιρέστε τα πλαστικά καλύμματα από τις πόρτες της βάνας. Εγκαταστήστε την βάνα και τοποθετήστε τον κινητήρα στη βάνα. Ανοίξτε την βάνα μόνο όταν βεβαιωθείτε ότι έχει τοποθετηθεί σωστά ο κινητήρας.	Απεγκατάσταση: Κλείστε την βάνα. Αποσυνδέστε τον κινητήρα από την βάνα μόνο όταν βεβαιωθείτε ότι έχει μειωθεί πλήρως η πίεση στις σωληνώσεις.
zh	安裝: 拆下閥門通口上的塑膠蓋子。安裝閥門後將執行器安裝在閥門上。確定正確安裝後才可以將閥門開啟。	拆除: 关上閥門。當閥門及管路中的壓力完全下降後才可将執行器從閥門上移除。